

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nazwał ją Szibea.* Dlatego nazwa miasta brzmi Beer-Szeba** aż po dzień dzisiejszy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izaak nazwał ją Przysięga. Dlatego nazwa miasta do dziś brzmi Beer-Szeba, czyli Studnia Przysięgi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nazwał ją Szibea. Dlatego to miasto nazywa się Beer-Szeba aż do dzisiaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nazwał ją Syba; dlategoż imię miasta onego jest nazwane Beerseba aż do dnia dzisiejszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skąd nazwał ją Dostatkiem, a imię miastu dano Bersabee aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nazwał on tę studnię Szibea. Dlatego to miasto nosi po dziś dzień nazwę Beer-Szeba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nazwał ją Szibea. Dlatego nazwa miasta brzmi Beer-Szeba aż po dziś dzień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nazwał ją więc Szibea. Dlatego aż po dzień dzisiejszy to miasto nazywa się Beer-Szeba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On nazwał ją Szibea. Dlatego do dziś to miasto nazywa się Beer-Szeba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego dał jej nazwę Szibea. Stąd to po dzień dzisiejszy nazwa tego miasta brzmi: Beerszeba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I nazwał ją Sziwa, dlatego miasto nosi nazwę Beer Szewa aż do dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І назвав її: Клятвою. Через це назвав ім'я міста криниця клятви до сьогоднішнього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc nazwał ją Szybea. Stąd po dziś dzień istnieje nazwa miasta Beer–Szeba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nazwał ją więc Sziba. Dlatego owo miasto nazywa się Beer-Szeba aż po dziś dzień.

¹⁾ Szibea, שִׁבְעָה (sziw'a h), czyli: przysięga.

²⁾ Beer-Szeba, בְּאֵר שֶׁבַע (be'er szewa), czyli: studnia przysięgi.